



弱能人士輔助儀器製作服務

傷

殘人士礙於個人身體上的殘障，在日常生活、工作與學習上，往往會遇到極大的困難。自一九八四年起，本會獲得凱瑟克基金 (Keswick Foundation) 的協助，開始提供「弱能人士輔助儀器製作服務」。此服務主要為傷殘人士設計、製作、裝置及維修輔助儀器，以提高他們的獨立能力。服務主要是透過一群熱心的專業人士，如職業治療師、電腦及機械工程師、義肢矯形師等，他們利用餘暇時間，為個別有需要的傷殘人士設計或製作輔助儀器，以協助傷殘人士過獨立生活。

服務範圍

一、設計及製造輔助儀器服務

本會職業治療師會評估個別傷殘人士對輔助儀器的需求，並與義工一同設計及製作適合他們使用的輔助儀器。在過去的幾年內，我們已設計及製造超過一百三十項不同種類的輔助儀器，其中包括以下各類：

- (i) 日常生活輔助儀器 (Activity of Daily Living Aids)
包括進食器具、食物輔助器、摺合式便椅、穿衣輔助器等。
- (ii) 溝通輔助儀器 (Communication Aids)
包括電腦輔助儀器、溝通板、環境控制儀器及各種用於不同環境的開關制等。
- (iii) 康復評估及訓練輔助儀器 (Rehabilitation Aids)
包括言語訓練、關節活動訓練、鍛鍊力量訓練器具、小肌肉訓練及感知動作訓練器具等。
- (iv) 特別支架、座椅輔助儀器
包括浴室便椅、寧靜椅、CP 椅、治療檯、不銹鋼特別椅等。

二、維修輔助儀器服務

本會為各類型的康復輔助儀器提供維修服務包括手推輪椅、電動輪椅、電子發聲器及各類型的康復輔助儀器等。我們更專為傷殘人士及復康機構提供定期性的電動輪椅檢查及修理服務，以確保輪椅性能良好及耐用，減少因輪椅損壞而帶來的不便及增加使用的安全性。

三、臨床評估及諮詢服務

職業治療師會為個別傷殘人士及長者提供臨床評估及諮詢服務，透過此服務，職業治療師會為使用者建議所需之輔助儀器及有關改善家居環境設施，令傷殘者能獨立地生活。

四、公眾健康教育講座服務

本會定期為各類機構提供不同類型講座，如職業健康講座、老人照顧、扶抱技巧訓練、家居安全和背部護理講座等。

五、輔助儀器發展服務

義工小組會透過定期的會議，了解傷殘人士的需要，不斷改進現有的輔助儀器和發展一些新產品，以提高傷殘人士生活質素，並接受任何人士所提供有關創新性輔助器材之建議。

過去一年，有超過一萬四千人接受過弱能人士輔助儀器製作服務，而維修儀器服務人數亦達四仟人之多。我們每年亦會按需要而設計新的輔助儀器，以協助不同需要的傷殘人士。

以上有關各種弱能人士輔助儀器製作服務的詳細資料，會在即將出版的輔助儀器目錄中刊載，有興趣的人士或社會服務機構可向我們索取。除此之外，若有任何人士有興趣參予我們輔助儀器製作義工小組或想使用以上各種服務，可致電 2776 8569 與本會職業治療師謝先生聯絡。



「探訪獨居老人 服務計劃」

本會於九七年中推行新一年的「探訪獨居老人服務計劃」，共招募了十多位護士義工參予是次計劃，我們為義工提供了三節的訓練課程，內容包括與長者的溝通技巧、長者社區資源及老人家居安全等，在完成課程後，她們已開始投入服務。她們將以二人組合的形式，探訪深水埗區內的獨居老人，她們除定期為長者作簡單的身體檢查外，亦會關注長者的日常需要，希望能令長者感受到社會人士的關心。



義工們投入地參予有關之訓練課程

週年大會及 週年聚餐

本年度之週年大會於九六年十月三十一日晚六時半在溫莎公爵社會服務大廈舉行，而週年聚餐則緊接著週年大會，於香港醫學會舉行，當日並有抽獎環節，各參加者均盡興而返。

徵求服務

本機構之輔助儀器及電腦輔助儀器製作服務義工小組可為各復康機構或個別傷殘人士設計及製作輔助儀器或電腦輔助儀器，以幫助他們在學習上、工作上及生活上之需要。若你或你的服務對象有需要使用某類輔助儀器，可與我們的職業治療師聯絡，我們會把你的構思及意見在我們的義工小組內討論，並嘗試去設計合適之輔助儀器。

義工招募

本會欲招募一些義工為本會的「展能通訊」電腦網絡系統作資料搜集，學生及在職人士均可，有興趣者請電 2776 8569 與區小姐聯絡。

招收 打字及排版員

工程及醫療義務工作協會位於東頭村之排版工場已於九六年五月尾投入服務。為配合業務之擴展，新工場現正招收中文打字及排版員，凡對電腦工作有興趣及對中文打字或排版工作有認識之傷殘人士，請致電 2716 0228 與本會聯絡，以安排面試。

中文桌面排版課程

本會將與再培訓局合辦新一期之「中文桌面排版課程」，全期課程共十八堂，主要是教授蘋果系統的基本操作、編輯及排版入門、桌面軟件的基本應用等，參加者必須為傷殘人士，具初中程度，視力良好、手部靈活，適合較長時間安坐工作，並懂倉頡輸入法。上課地點為石硤尾，如有需要，本會並會安排交通接送。此課程費用全免，凡有志從事電腦資料處理工作的傷殘人士，歡迎致電 2788 4248 與黃先生聯絡。

如你身邊有任何傷殘朋友有興趣報讀此課程，請你將此消息傳遞予他／她，讓他們能掌握一技之長，以找尋更理想之工作。



特稿



在

今期刊物中，我們邀請了一位剛從中國大陸移民來到香港的傷殘朋友，分享一下她面對個人殘疾時的心路歷程，希望引發大家對傷殘人士有多些了解。



我的故事

劉愛利

我 從大陸來港生活已有六個多月了，在這半年多，我的生活有了很大轉變，然而，自己在鄉下生活時遇到的困難，現在來到香港生活，仍沒有多大改變。

數年前我在大陸遇到車禍，昏迷了一個多月，醒來時我真的不相信這是事實，身體全部不能動彈，在好一段時間裡，自己都不知怎算，生和死在我心裏矛盾的掙扎著。在這些日子裡，我了解到身體對自己的重要性，心裡只好不斷勉勵自己，不論遇到甚麼困難，自己必須努力去克服。

在醫院很長的時間裡，自己嘗試堅強地面對生活。我經常在床上鍛練手腳，學習自己起床，以防止肌肉萎縮。在一個月之後，我終於可以自己坐起來，但因為自己沒有力，很容易跌下，所以，必須有人看著。但我下定決心，跌下再起，在反反覆覆的練習中，自己終能較穩定地坐起來。當時自己實在太開心，心想自己可以像以前一樣，活動自如，但這個願望很快便成為泡影。

在可以坐下來以後，下一個目標是學習自己站起來，然後是開展第一步，這兩個是走路的先決條件，所以，我更加努力去學習，懷著更大的信心去克服困難。開步是最困難的，內地醫院又缺乏醫護人員教我怎樣走路，但我相信靠著自己的意志，是可以去克服的。這鍛練用了一年多的時間，但都是令我失望，自己雖然可以拿著手杖走，但若沒有手杖，自己便會跌下來，所以，時刻都要人看著自己。在大陸自己什麼都做不到，又不可上學校，學習知識及電腦，自己覺得好難過，只能看著我的同學開心地上學及工作，這時自己就覺得更加難受。就在我覺得活在世上是沒意義時，我的救星來了，香港的單程証，當時實在又喜又驚！

在一個偶然的機會下，我認識了工程及醫療義務工作協會的助理輔助就業主任趙先生，趙先生向我解釋輔助就業的目的，主要是教導傷殘人士一些求職知識及技巧，以協助傷殘人士找尋合適職業，並在工作上提供支持，令傷殘人士能重投社會。當天他教我怎樣去見工，第一：不要怕；第二：雙眼要望住對方，表示禮貌，接著是了解工作的內容及個人的工作能力，一學就兩天，趙先生便安排我去見工，這次見工我知道見工是怎樣一回事，經過是次見工的經驗，自己對見工也不怎麼怕了。「輔助就業輔導」能幫助傷殘人士去找尋工作，這種支援性服務對傷殘人士來說是十分重要的。在此我多謝工程及醫療義務工作協會的協助，令自己更有信心去面對未來的困難。

*後註：劉小姐現正急需一名英文科補習導師，好讓她在康復的同時，在知識上亦有所增進，這對劉小姐日後融入社會，有莫大的幫助。導師以住在將軍澳區為合，有興趣者可致電 2788 4248 與趙先生聯絡。





新產品速遞

發聲遙控器

在現今社會中，我們的生活非常依賴電力，沒有一個家庭沒有電燈，孩子們習慣用「電視汁」來泡飯吃，操作家庭電器已變得習以為常，且輕而易舉。但對於一些傷殘人士及行動不便的長者來說，簡單如開關電燈、接聽電話也得需要別人幫忙。這不單使他們感到非常不便，亦令他們難於在社區中獨立生活。

針對這些問題，一種名為「發聲遙控器」的系統便應運而生。此系統之核心為一可預設程序的多用途微處理機控制器，週邊設備包括一個語音處理器、一對無線電觸發器（發射與接收）及一個X-10電源線信號傳送器，再配上適當的X-10電源接收器或X-10兼容之電器產品，遙控家電便成為彈指之間的事了。

當系統運作時，透過預先錄制的語音片段，系統會唸出一連串選項給與使用者選擇。選項為一些操作指令，例如：關光管、開大門之類。當使用者聽到他所屬意之選項時，他可以用前述的手提小型無線電觸發器，通知系統他想執行該指令。當收到訊號後，系統會根據指令執行一系列的預設程序。

被選定之操作指令會被編譯成一串X-10結構化的電子訊號。X-10訊號為一種「數碼資訊包子」他可以沿家裏的入牆電線走遍全屋去找尋被選中的電器。你可以幻想X-10訊號為一封已寫上地址的信而電流就是郵差，當目標電器收到這封信後，便會把內容解碼還原為操作指令，然後執行該指令。在使用者而言，就好像在按電視機搖控一般簡單。你只需安躺床上或坐在椅上，就能操控家裏的電器。

大家可能會覺得奇怪，一般在市面上出售的家庭電器，絕大部份都附設有遙控器，就連電燈或一些本身沒有遙控功能的電器，也可以用現成的無線遙控接線板來控制，這樣說來，這套「發聲遙控器」不就無用武之地嗎？然而，對於許多長者和傷殘人士來說，礙於身體上的障礙，他們寧可靜心等待系統讀出自己想要的選項，也不願意同時操作數個不同及功能複雜的遙控器，「發聲遙控器」就是為他們度身訂造的。

扶抱技巧健康講座

本會職業治療師為香港基督教服務處石硤尾家務助理隊的家務助理員提供了一次「扶抱技巧健康講座」，內容包括扶抱技巧示範、簡易的伸展運動等，目的是令他們能掌握正確的扶抱技巧及關注個人的腰背健康，當日共有十多位家務助理員出席，他們都很投入參予是次講座，亦希望日後本會能為他們安排更多有關之講座。若有任何社會服務機構需安排有關講座，可致電 2776 8569 與本會職業治療師謝先生聯絡。



家務助理員齊來學習伸展運動



New Product Express

Voice Scanning

Nowadays, our life has been heavily dependent on the supply of electricity. All houses are equipped with electric lighting. Operating home electric appliances has become everyone's usual activity. However, for disabled persons and elderly, doing things as simple as switching on/off the light or answering the phone still needs help from others. This not only brings them inconvenience but also hinders them from living independently in the community.

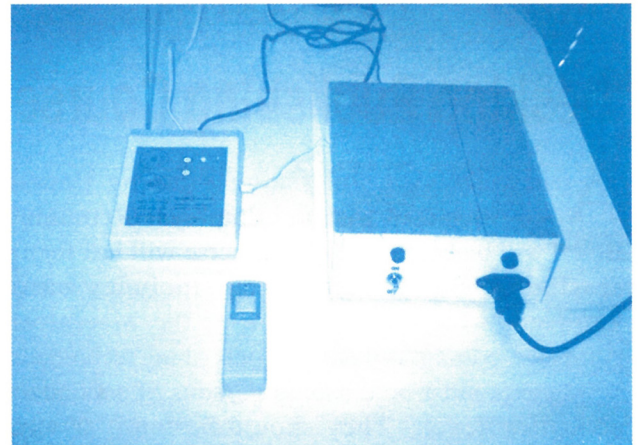
To tackle the problem, a system named 'Voice Scanning' has come to the fore. The core of 'Voice Scanning' is a customer programmable multipurpose microprocessor based controller interfacing with a voice processing unit, a pair of wireless triggering devices (a pocket transmitter and a receiver) and a X-10 powerline transmitter. In pair with some X-10 powerline receivers or products that marked X-10 compatible, remote-control of home electric appliances will be at finger tips.

In operation, the machine will speak out a sequence of choices loudly which are some pre-recorded commands such as 'switch off the light', 'open the door' etc.. At the moment when the machine is addressing a particular choice that is preferable, the user can interrupt the machine by pressing the pocket wireless transmitter. After the system has recognized the command, it jumps itself to some pre-programmed instruction sequence which interprets the command to electrical signal in X-10 format. Finally, this X-10 signal will be placed into the powerline. X-10 signal is a kind of self-contained digital packet which travel around through the powerline that is already installed inside the wall and it will search for the target appliance. You can imagine it as a self-addressed letter and the current is the postman. After the target appliance has got the letter, it retrieves the command and does what the user wants to do.

What the user got to do is as easy as pressing a button on TV remote control. With 'Voice Scanning', one can operate all the electric appliances and even some other things without moving himself/herself out of the bed or sofa. Someone may criticize that most of electric appliances on the market are

equipped with remote control. For electric lighting and other things, we can use some wireless remote controlled power-bar that are already available on the market. If so, the development of 'Voice Scanning' can be said to be useless. The fact is that, for most elderly and disabled users, due to their disabilities, to prefer hold a single remote control and wait for the machine to voice out their choice rather than to operate various remote controls at the same time. 'Voice Scanning' is tailor-made for them.

* * * * *



The 'Voice Scanning' system includes a voice processing unit, a X-10 powerline transmitter and wireless triggering device.

Acknowledgment

During this period, some agencies and individual had donated computers and computer accessories to us. After minor repair, the computers were sent to disabled persons who need them for practice at home. Your generosity is highly appreciated.



Hunger Banquet

Our volunteers had joined the 'Hunger Banquet' organised by Oxfam Hong Kong on 20th October 1997 (Monday) at BP International House. During the function, all participants were randomly chosen into three classes i.e. poor, middle and rich class. The dinner was served according to your particular class. Other activities including folk fashion show and drama. The volunteers enjoyed a meaningful evening as they could experience the life of the poorest in the world.

* * * * *



Volunteers experience the life of the poorest in the 'Hunger Banquet'.

Desktop Publishing Course

A new Desktop Publishing Training Course co-organized with the Employee Retraining Board will be held soon. The Course will last for 18 sessions. The course content includes basic knowledge for the operation of the Macintosh computer, editing and desktop publishing techniques. Applicants must be disabled persons of secondary education level. They should be familiar with Chinese data processing and flexible in hand functions as well as able to adapt to sitting for long period. The Course is free and transportation will be provided when necessary. Interested parties please contact Mr. Wong at 2788 4248.

Recruitment

Desktop Publishing Worker

Our Desktop Publishing Workshop which is located in Tung Tau Estate started its operation in 1996. To cope with the expansion of our desktop publishing and printing business, we plan to recruit more workers. For those disabled persons who are interested in computer-related work and have basic knowledge in Chinese computing and desktop publishing work, please call Ms Wendy Cheung at 2716 0228 to arrange for an interview.

季刊與你 EMV Bulletin for You

☐ 本人希望加入貴會成為義工

I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$ _____ 支持貴會工作

I wish to donate \$ _____ for supporting your Association

姓名 Name : _____

性別 Sex : _____

職業 Occupation : _____

電話 Tel no. : _____

地址 Address : _____

所有捐款可獲發免稅收據。

All donation to us is tax deductible.

Annual General Business Meeting & Annual Dinner

The 13th Annual General Meeting was held on 31st October 1997 (Friday) at 6:30 pm in the Duke of Windsor Social Service Building. The Annual Dinner was held immediately after the AGM at the Hong Kong Medical Association. There was lucky draw during the dinner and all participants enjoyed a wonderful evening.

* * * * *

'Transfer Technique' Seminar

Our occupational therapist had arranged a seminar on 'Transfer Technique' for the home-helpers of HKCS Shek Kip Mei Home Help Team. The contents included demonstration on transfer techniques and simple stretching exercises. It aimed to enrich their knowledge on transfer skills and personal back care. Over ten home-helpers participated in the seminar and they were enthusiastic in joining the discussion. They hoped that our Association could arrange related seminars to them in future. Any social service agency want to arrange related seminar can contact our occupational therapist, Mr Tse at 2776 8569.

* * * * *



■ Our occupational therapist conducting a training on the Transfer Techniques to the home-helpers.



■ Our Executive Director, Chairman and Financial Secretary had reported the annual progress of the Association.

SERVICE WANTED

EMV's Technical Aids Services for the Disabled (TASD) and Computer Aids Services for the Disabled (CASD) volunteer groups can assist rehabilitation agencies and individual disabled persons to design and fabricate technical and computer aids so as to enhance their independence in all aspects of their living. If you or your clients had this service need, please feel free to contact our Occupational Therapist. We will convey your ideas to our volunteers to explore the feasibility in designing appropriate rehabilitation aids.

* * * * *

由於篇幅有限，部份版位可能只以中文出版，敬希見諒。

Due to the limited space, some columns can only be published in Chinese. We apologize for any inconvenience caused.



PRINTED MATTER



EMV Focus

Technical Aids Service for the Disabled

Due to their physical limitations, disabled persons, very often, encountered much difficulties in their work, study and daily living. In 1984, with the funding support from Keswick Foundation, the "Technical Aids Services for the Disabled" was established. This service aims to design, fabricate, install and repair technical aids for disabled persons which can enhance their independence in various aspects of their daily living. The service is operated by a group of professional volunteers such as occupational therapists, electronic/mechanical engineers, prosthetists and orthotists. They use their spare time to help disabled persons to design and fabricate technical aids which are useful to them.

Scope of Service

1) Design and Fabrication of Technical Aids

Our Association's occupational therapist assesses the needs of individual disabled persons. Based on the assessment result, our volunteers can design and fabricate appropriate aids to meet their needs. Over the past years, more than 130 aids are designed and produced. The products included:

- i) Activity of Daily Living Aids such as eating utensil, feeding device, foldable commode chair, dressing aid etc..
- ii) Communication Aids such as computer assistive device, communication board, environment control unit and adapted switches etc..
- iii) Rehabilitation Aids such as speech training aid, joint mobility aid, muscle strengthening training aid, fine motor training aid and perceptual training aid etc..
- iv) Postural and Seating Aids such as shower & commode chair, time out chair, CP chair, stainless steel special chair etc..

2) Repair & Maintenance Service for Technical Aids

Repair & Maintenance Service is provided for manual wheelchair, electric wheelchair, electronic speech aid and various rehabilitation devices. A regular check up and maintenance service is provided for electric wheelchair users. With the availability of this preventive service, smooth and safe operation of the wheelchair can be ensured. The inconvenience accompanying by the breakdown of the wheelchair can also be minimized.

3) Clinical Assessment and Consultation Service

Our Association's occupational therapist can provide clinical assessment and consultation service for individual disabled persons and elderly. Through the provision of this service, our occupational therapist can make recommendations on the use of appropriate aids and home adaptation which can enhance the independence of disabled persons.

4) Public Education

Regular training programs are organised for social service agencies. These training programs included health talks, training on transfer techniques, home safety and back care etc..

5) Developmental Projects

Volunteers of our Technical Service Team holds regular meetings to discuss the needs of disabled persons. They also engaged in the modification of existing devices and the development of new products. Suggestions and ideas on the development of new products are most welcomed.

During the past year, over 14,000 disabled persons/elderly benefitted from this service. New aids are also designed to meet the varying needs of the users.

A catalogue with information on the service and the products will be published soon. Interested parties can ask for copies for reference. For enquiries concerning the service or volunteering to help in our Technical Service Team, please contact our occupational therapist, Mr. Tse at 2776 8569. ☎